

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 6 mei 1998 door de Minister van Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbeschoud en Openbare Netheid van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "tot wijziging van de ordonnantie van 29 augustus 1991 betreffende de bescherming van de wilde fauna en betreffende de jacht", heeft op 23 maart 1999 het volgende advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Rénovation, de la Conservation de la nature et de la Propreté publique, le 6 mai 1998, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance "modifiant l'ordonnance du 29 août 1991 relative à la conservation de la faune sauvage et à la chasse", a donné le 23 mars 1999 l'avis suivant :

STREKKING VAN HET ONTWERP

Zoals wordt aangegeven in de memorie van toelichting, strekt het voor advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie ertoe de ordonnantie van 29 augustus 1991 betreffende de bescherming van de wilde fauna en betreffende de jacht in die zin te wijzigen dat ze volledig in overeenstemming wordt gebracht met richtlijn 79/409/EEG van de Raad van 2 april 1979 inzake het behoud van de vogelstand, gewijzigd bij richtlijn 91/244/EEG van de Commissie van 6 maart 1991.

Uit aan de Raad van State meegedeelde stukken blijkt dat de Europese Commissie, met toepassing van artikel 169 van het EG-Verdrag, op 27 december 1996 een met redenen omkleed advies heeft uitgebracht waarbij België in gebreke wordt gesteld wat de omzetting van de voornoemde richtlijn in het interne recht van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest betreft. Uit de terzake gevoerde briefwisseling blijkt dat de betwisting alleen betrekking heeft op de omzetting van de artikelen 6 en 9 van richtlijn 79/409/EEG. Het ontwerp strekt er dan ook toe de artikelen 2 en 3 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 volledig af te stemmen op de artikelen 6 en 9 van de richtlijn. Volgens de memorie van toelichting "(heeft) de Europese Commissie ... haar principiële akkoord aan ... (de ontworpen) wijziging gehecht".

.../...

ONDERZOEK VAN DE TEKSTIndieningsbesluit

Het indieningsbesluit dient als volgt te worden geredigeerd :

"De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Leefmilieu,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Leefmilieu is ermee belast bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen, waarvan de tekst hierna volgt :".

Artikel 2

1. De inleidende zin van dit artikel dient te worden geredigeerd als volgt :

"Artikel 2, § 2, van de ordonnantie van 29 augustus 1991 betreffende de bescherming van de wilde fauna en betreffende de jacht wordt aangevuld als volgt :".

.../...

2. Ter wille van de overeenstemming met artikel 6, lid 1, van richtlijn 79/409/EEG, redigere men de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 2, § 2, d), als volgt :

"d) het kadaver ervan alsmede de gemakkelijk herkenbare delen ervan of de eruit verkregen producten te verkopen, te vervoeren voor verkoop, in het bezit te hebben voor verkoop en ten verkoop aan te bieden.".

Artikel 3

1. De inleidende zin van dit artikel kan beter worden geredigeerd als volgt :

"Artikel 3, eerste lid, van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :".

2. Mede ter wille van de overeenstemming met artikel 9, lid 1, van richtlijn 79/409/EEG, redigere men de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 3, eerste lid, als volgt :

"De Regering kan, indien er geen andere bevredigende oplossing bestaat, om de volgende redenen afwijken van het in artikel 2 bedoelde verbod :

- in het belang van de volksgezondheid en de openbare veiligheid;

.../...

- in het belang van de veiligheid van het luchtverkeer;
- ter voorkoming van belangrijke schade aan gewassen, vee, bossen, visserij en wateren;
- ter bescherming van flora en fauna;
- voor doeleinden in verband met onderzoek en onderwijs, het uitzetten en herinvoeren van soorten en voor de met deze doeleinden samenhangende teelt;
- teneinde het vangen, het houden of elke andere wijze van verstandig gebruik van bepaalde soorten in kleine hoeveelheden selectief en onder strikt gecontroleerde omstandigheden toe te staan."

3. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 3, eerste lid, schrijve men : "S'il n'existe pas d'autre solution satisfaisante, le Gouvernement pourra déroger à l'interdiction visée à l'article 2 pour les motifs suivants : ...".

Artikel 4

1. De inleidende zin van dit artikel kan beter worden geredigeerd als volgt :

"In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 7 ingevoegd, luidend als volgt :".

.../...

2. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 7 schrijve men "met toepassing van artikel 104" in plaats van "in toepassing van artikel 104".

.../...

PORTEE DU PROJET

Comme l'indique l'exposé des motifs, l'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis tend à modifier l'ordonnance du 29 août 1991 relative à la conservation de la faune sauvage et à la chasse de manière à ce qu'elle soit en parfaite concordance avec la directive 79/409/CEE du Conseil du 2 avril 1979 concernant la conservation des oiseaux sauvages, modifiée par la directive 91/244/CEE de la Commission du 6 mars 1991.

Il ressort des pièces communiquées au Conseil d'Etat que la Commission européenne a, au titre de l'article 169 du traité CE, adressé à la Belgique le 27 décembre 1996 un avis motivé de mise en demeure concernant la transposition de la directive précitée dans l'ordre juridique interne de la Région de Bruxelles-Capitale. La correspondance y afférente indique que la contestation porte uniquement sur la transposition des articles 6 et 9 de la directive 79/409/CEE. En conséquence, le projet vise à mettre en parfaite concordance les articles 2 et 3 de l'ordonnance du 29 août 1991 avec les articles 6 et 9 de la directive. Aux termes de l'exposé des motifs, "la Commission européenne a marqué son accord de principe sur ... (la) modification (en projet)".

EXAMEN DU TEXTE

Arrêté de présentation

Il conviendrait de rédiger l'arrêté de présentation comme suit :

"Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement,

Après délibération,

ARRETE

Le Ministre de l'Environnement est chargé de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :".

Article 2

1. Il convient de rédiger la phrase liminaire de cet article comme suit :

"L'article 2, § 2, de l'ordonnance du 29 août 1991 relative à la conservation de la faune sauvage et à la chasse est complété comme suit :".

2. Par souci de concordance avec l'article 6, paragraphe 1er, de la directive 79/409/CEE, il convient de rédiger le texte néerlandais de l'article 2, § 2, d), en projet, comme suit :

.../...

"d) het kadaver ervan alsmede de gemakkelijk herkenbare delen ervan of de eruit verkregen producten te verkopen, te vervoeren voor verkoop, in het bezit te hebben voor verkoop en ten verkoop aan te bieden.".

Article 3

1. Il serait préférable que la phrase liminaire de cet article soit rédigée comme suit :

"L'article 3, alinéa 1er, de la même ordonnance est remplacé par la disposition suivante :".

2. Le texte néerlandais de l'article 3, alinéa 1er, en projet, gagnerait, notamment par souci de concordance avec l'article 9, paragraphe 1er, de la directive 79/409/CEE, à être rédigé comme suit :

"De Regering kan, indien er geen andere bevredigende oplossing bestaat, om de volgende redenen afwijken van het in artikel 2 bedoelde verbod :

- in het belang van de volksgezondheid en de openbare veiligheid;
- in het belang van de veiligheid van het luchtverkeer;
- ter voorkoming van belangrijke schade aan gewassen, vee, bossen, visserij en wateren;
- ter bescherming van flora en fauna;

.../...

- voor doeleinden in verband met onderzoek en onderwijs, het uitzetten en herinvoeren van soorten en voor de met deze doeleinden samenhangende teelt;
- teneinde het vangen, het houden of elke andere wijze van verstandig gebruik van bepaalde soorten in kleine hoeveelheden selectief en onder strikt gecontroleerde omstandigheden toe te staan."

3. Dans le texte français de l'article 3, alinéa 1er, on écrira : "S'il n'existe pas d'autre solution satisfaisante, le Gouvernement pourra déroger à l'interdiction visée à l'article 2 pour les motifs suivants : ...".

Article 4

1. Il serait préférable de rédiger la phrase liminaire de cet article de la manière suivante :

"Un article 7, rédigé comme suit, est inséré dans la même ordonnance :".

2. Dans le texte néerlandais de l'article 7 en projet, on écrira "met toepassing van artikel 104" au lieu de "in toepassing van artikel 104".

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

W. DEROOVER,

D. ALBRECHT,
P. LEMMENS,

A. ALLEN,
H. COUSY,

Mevrouw
Madame

F. LIEVENS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS

W. DEROOVER